

INFORMAZIONI PERSONALI

**Stasi Sara**

📍 Contrada Angeli, 1, 73013 Galatina (LE) (Italia)

☎ (+39) 3292975298

✉ sara.stasi@hotmail.com
sarastasi95@gmail.com

Sesso Femminile | Data di nascita 21/10/1995 | Nazionalità Italiana

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE

**Traduttrice, interprete; settore turistico, commerciale, editoriale;
comunicazione aziendale per multinazionali o aziende import-export,
relazioni internazionali, consulente linguistico, mediatrice linguistica**

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

14/01/2019–alla data attuale

Secretary & Document Controller (DCC)

Max Streicher S.p.A., Parma (PR) - c/o cantiere di Lecce (LE)

- Addetta al personale - CV, firma contratti, buste paga, timesheet, nota spese, registrazione report giornalieri per cost control
- Gestione protocollo aziendale per corrispondenza in entrata e in uscita, invio pec e transmittal
- Gestione documentazione aziendale - correspondence, minute of meeting, recurring report, documenti contrattuali - . Codifica, controllo, formattazione, condivisione con il cliente straniero su piattaforma PIMS. Firme elettroniche, archiviazione cartacea ed elettronica su server aziendale.
- Partecipazione alle riunioni con il cliente per stesura minuta di meeting in lingua inglese
- Smistamento chiamate e mail, front office, prenotazioni viaggi e hotel
- Traduzioni slides e documenti (temi: engineering, construction, safety, testing, management, environment...); interprete ad operai stranieri
- Registro mezzi e documenti correlati
- Relazioni dirette con i Vendors per documentazione book finale

Attività o settore Metalmeccanico

12/05/2018–14/10/2018

Receptionist c/o Palazzo Mosco Inn – Dimora storica

Palazzo del Corso S.r.l., Boutique hotel, Gallipoli (LE)

- Accoglienza ospiti, registrazione in gestionale e gestione pratiche cliente
- Assistenza completa alla clientela
- Gestione cassa, pos, registri ed emissione documenti fiscali
- Funzioni amministrativo-contabili
- Gestione database informatico e portali extranet
- Servizio bar
- Coordinamento del personale esterno addetto alla manutenzione dell'hotel
- Ordini fornitori e approvvigionamenti

Attività o settore Turistico

06/2016–09/2016

Tirocinio c/o Agenzia Viaggi specializzata in T.O. Incoming

CHIRIATTI VIAGGI di Chiriatti Romina s.a.s., Galatina (LE)

Tipologia di lavoro svolto: operativo / decisionale

- Gestione sito web in autonomia (annunci, pubblicità, traduzioni, estetica, proposta miglioramenti..)
- Traduzioni in lingua inglese
- Gestione attività regolari di agenzia viaggi e front-office
- Raccolta dati e catalogazione delle strutture ricettive, partners italiani ed esteri

Attività o settore Turistico

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

29/11/2019–21/11/2019

Master in Traduzione Settoriale

S.S.I.T, Pescara (PE)

Traduzione passiva in lingua inglese e spagnola.

Settori giuridico-commerciale - medico - tecnico - turistico.

Contrattualistica, procure, documenti societari, atti notarili, traduzioni giurate; articoli e pubblicazioni di divulgazione medica, refertazione, diagnostica, anamnesi; manuali d'uso e tecnici, norme di sicurezza, certificazioni di qualità internazionali; testi promozionali, enogastronomia, arte, guide turistiche (Voto: 107/110)

23/09/2016–08/07/2017

Erasmus Placement (mobilità internazionale)

USC, Santiago De Compostela (Spagna)

Studio nella facoltà di Lingua e letteratura spagnola (8 corsi seguiti in lingua spagnola, galiziana o inglese)

28/10/2014–06/04/2018

Laurea Triennale in Scienza e tecnica della mediazione linguistica

Università del Salento, Lecce (LE)

Traduzione da e verso lingue straniere: inglese, spagnolo, arabo; letteratura spagnola e italiana, linguistica generale, storia contemporanea, geografia delle lingue, interpretazione di trattativa (Voto: 99/110)

08/2011

Certificazione DELE B1

Istituto Cervantes - ENFOREX, Salamanca (Spagna)

09/2009–06/2014

Diploma di perito aziendale e corrispondente in lingue estere

Istituto tecnico commerciale, ITC "M. Laporta", Galatina (Italia)

Economia aziendale, storia dell'arte e lingue straniere: inglese, francese, spagnolo (Voto: 83/100)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	B2	B2	B2	B2	B2
francese	A2	A2	A2	A2	A2
spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1
arabo	A2	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative	Teamworking, forte capacità di adeguarsi ad ambienti multiculturali ed ottime competenze comunicative acquisite grazie alla natura dell'indirizzo di studi, viaggi all'estero ed il progetto Erasmus. Flessibilità e forte spirito di adattamento; ottima capacità di rapportarsi con persone di culture differenti e percezione delle esigenze individuali, maturate con l'esperienza lavorativa a stretto contatto con gli ospiti e il personale. Disponibilità e attitudine al contatto con la clientela, capacità empatica.
Competenze organizzative e gestionali	Ottime capacità gestionali e forte senso dell'organizzazione e coordinazione di un gruppo acquisite grazie alle esperienze professionali. Capacità di concentrazione, ascolto attivo e attenzione anche in ambienti caotici e under pressure. Predisposizione al perseguimento degli obiettivi stabiliti nel minor tempo possibile. Attitudine alla pianificazione e problem solving.
Competenze professionali	Traduzione da e verso inglese / spagnolo (anche a vista e audiovisiva), livello basico di interpretazione di trattativa in contesti con finalità turistiche, commerciali, tecniche e diplomatiche. Buon livello di traduzione scritta da arabo a italiano. Redazione di lettere commerciali in lingua inglese e spagnola e buon livello di contabilità. Attività di marketing e promozione del territorio, creazione di tour personalizzati, gestione documentale.
Competenze digitali	Ottima conoscenza degli applicativi Microsoft e del pacchetto Office (Word, Excel, Access e Power Point). Ottima capacità di navigare in Internet, utilizzo di Open Office, Posta elettronica (libero, gmail, outlook...); ottimo utilizzo di drive come Dropbox, Google Drive. Conoscenza del sistema Android e Windows. Ottima conoscenza del programma gestionale per hotel Ericsoft [hotel 4°], Infinity Project Zucchetti 2015 (gestionale processi aziendali), Map W (gestione flotte aziendali), SDL Trados 2019 (software di traduzione assistita), WeTransfer.
Altre competenze	Attività di volontariato in Polonia (Bukowina Tatrzenska) per reinserimento sociale di ragazzi disagiati attraverso attività di animazione ed istruzione mirate in lingua inglese (WIP 4EU con attestato). Attestato di partecipazione al corso per l'uso di SDL Trados 2019. Attestato di frequenza "Formazione alla sicurezza per lavoratori – Attività a rischio alto, settore C".
Patente di guida	B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Disponibile a mobilità nazionale ed estera. Documentazione disponibile, se richiesta.

Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".
----------------	---